

Merkblatt für Neueintretende

Aufrechterhaltung Ihres Vorsorgeschatzes

Mit Ihrem neuen Arbeitsverhältnis wurden Sie in die Personalvorsorge Ihres neuen Arbeitgebers aufgenommen. Wenn Sie während Ihrer früheren Tätigkeit in der beruflichen Vorsorge versichert waren, haben Sie Anspruch auf eine Freizügigkeitsleistung erworben. Gemäss den gesetzlichen Bestimmungen ist diese auf die Pensionskasse Ihres neuen Arbeitgebers zu übertragen.

Überweisung

Bitte geben Sie dieses Blatt und den beiliegenden Einzahlungsschein an die zuständige Person für das Personal **Ihres früheren Arbeitgebers** weiter. Diese wird auf jedem Einzahlungsschein Ihren **Namen** und **AHV-Nummer** anbringen und ihn an die bisherige Pensionskasse weiterleiten, die dann die Ihnen zustehende Austrittsleistung an die Pensionskassenstiftung der schweizerischen Landwirtschaft, zu Gunsten Ihres Vorsorgekontos, zu überweisen hat.

Falls Sie eine Freizügigkeitspolice oder ein Freizügigkeitskonto besitzen, beauftragen Sie bitte auch die entsprechende Freizügigkeitseinrichtung, eine analoge Überweisung vorzunehmen.

Leistungsübersicht

Nach Erhalt der Freizügigkeitsleistung werden wir Ihre Vorsorgeleistungen (neu) berechnen und Ihnen eine (neue) Leistungsübersicht zukommen lassen.

Information aux nouveaux assurés

Maintien de votre couverture de prévoyance

Avec le début du nouveau rapport de travail, vous avez été admis(e) d'office dans l'institution de prévoyance de votre nouvel employeur.

Si vous étiez déjà assuré(e) dans le cadre de la prévoyance professionnelle chez votre ancien employeur, vous avez droit à une prestation de libre passage que, en vertu des dispositions légales, doit être transférée à la caisse de pension de votre nouvel employeur.

Versement

Veillez donner cette feuille avec le bulletin de versement ci-joint à la personne responsable pour le personnel de votre dernier employeur. Elle y notera votre **nom** et **numéro d'AVS** et le transmettra à votre dernière institution de prévoyance pour le versement de votre prestation de sortie à la Fondation de la caisse de pension de l'agriculture suisse, en faveur de votre compte de prévoyance.

Si vous possédez une police de libre passage, nous vous prions de demander à l'institution de libre passage concernée de procéder à un versement analogue.

Aperçu des prestations

Après réception de la prestation de libre passage, nous (re)calculerons vos prestations de prévoyance actuelles et vous ferons parvenir un (nouvel) aperçu des prestations.

Informazione per i nuovi assicurati

Mantenimento della copertura assicurativa

Con l'inizio del nuovo rapporto di lavoro è stata/o automaticamente affiliata/o presso l'istituto di previdenza del suo nuovo datore di lavoro quale persona assicurata.

Le facciamo osservare che, qualora sia stata/o assicurata/o nell'ambito della previdenza professionale durante il precedente rapporto di lavoro, ha diritto ad una prestazione di libero passaggio che, in base alle vigenti disposizioni di legge, deve essere trasferita alla cassa pensioni del nuovo datore di lavoro.

Trasferimento

La preghiamo di consegnare il presente foglio e l'allegato bollettino di versamento alla persona responsabile per il personale del suo ultimo datore di lavoro. Questa vi annoterà il vostro **nome** e **numero d'AVS** e lo trasmetterà al precedente istituto di previdenza, che dovrà versare la prestazione di libero passaggio alla Fondazione della cassa pensioni dell'agricoltura svizzera, per il rispettivo accredito a favore del suo conto di previdenza.

Nel caso in cui possieda una polizza o un conto di libero passaggio, la invitiamo a prendere contatto col relativo istituto di libero passaggio per incaricarlo ad effettuare un trasferimento analogo.

Certificato delle prestazioni

Non appena riceveremo la prestazione di libero passaggio (ri)calcoleremo le sue prestazioni previdenziali e le (r)invieremo il (nuovo) certificato delle prestazioni.